

Dimensionen interkultureller Unterschiede (Deutsch-Englisch)

Direktheit	Indirektheit
Inhalt	Personen
Selbstbezug	Bezug auf den Leser
Explizitheit	Implizitheit
Ad-Hoc-Formulierungen	Routinen

(House 1997: 84)

Zur Vermeidung von Gesundheitsschäden und
unzumutbaren Belästigungen
ist in den Hallen, Fluren, Treppenhäusern und
Veranstaltungsräumen dieses Gebäudes
mit Ausnahme der Cafeteria und der Eingangshalle
das RAUCHEN UNTERSAGT.

Bitten nehmen Sie Rücksicht auf die Gesundheit Ihrer Mitmen-
schen!

No smoking.

Lieber Gast!

Weniger Wäsche und weniger Waschmittel schützen unsere Umwelt. Bitte entscheiden Sie selbst, ob Ihre Handtücher gewaschen werden sollen. Nochmals benutzen: Handtücher bitte hängen lassen. Neue Handtücher: Handtücher auf den Boden legen.

Dear guest, will you please decide for yourself, whether your towels shall be washed. Use again: please leave your towels on the towel rack. Clean towels: please put your towels on the floor.